

## Aenigmata Latina, maiores 1. forduló 2022 – javítási útmutató

### Fordítás

A szöveg 25 szakaszból áll. Minden szakasz legfeljebb 3 pontot ér, a szöveg összesen tehát 25x3, azaz **75** pontot.

Egy szakaszra

**3** pont jár, ha a fordítás kifogástalan (természetesen szinonimák és a megoldásban megadottól eltérő, de egyenértékű szerkezetek nem csökkentik a pontszámot).

**2** pont jár, ha kisebb hiba van benne (pl. nem szerencsés jelentést választott, egyes és többes számot keverte, kihagyott egy szót), de értelmes a fordítás, és beleilleszkedik a szövegösszefüggésbe.

**1** pont jár, ha a fordítás hibás (nem értelmes, nem illeszkedik a szövegösszefüggésbe), de van benne egy értékelhető elem. Pl. a mondat egyik elemét (egy jelzős szerkezetet / határozót / állítmányt) jól fordította, vagy a nyelvtani szerkezetet felismerte, de rosszul szótárazott.

**0** pont jár, ha kihagyta, vagy teljesen rosszul fordította, vagy teljesen magyartalanul (érthetetlenül) fogalmazott.

A szakaszok mintafordítással:

1. Bias Peronem filiam Nelei uxorem ducere voluit, *Biasz feleségül akarta venni Pérót, Néleusz lányát,*
2. sed permultis procis petentibus *de mivel sok kérő jelentkezett,*
3. Neleus annuntiavit filiam ei daturum, *Néleusz kihirdette, hogy annak fogja adni a lányát,*
4. qui boves Iphicli sibi affert. *aki elhozza neki Iphiklosz marháját.*
5. Boves illas in Phylace canis custodivit, *Ezeket a marhákat Phülakében (olyan) kutya őrizte,*
6. quem ne appropinquare quidem homo vel animal potuit. *amelyet ember vagy állat még megközelíteni sem tudott.*
7. Bias ergo precatus est fratrem suum Melampodem, vatem excellentissimum, *Biasz tehát megkérte a testvérét, Melampuszt, a kiváló jóst,*
8. ut adiuvet ei boves abigere. *hogy segítsen neki elhajtani a marhákat.*
9. Qui praedicens se furando apprehensum iri *Ő, bár előre megmondta, hogy lopás közben el fogják fogni,*
10. et unum annum in vinculis fore, *és egy évig bilincsekben lesz,*
11. antequam boves capiat, *mielőtt megkapná a marhákat,*
12. nihilominus munus suscepit. *mégis elvállalta a feladatot.*
13. Phylacen abiit et, sicut praedixerat, *Elment Phülakéba, és, ahogy előre megmondta,*
14. apprehensus in aedícula vinctus est catenis fortissimis. *elkapták, és egy épületben erős láncokkal megkötözték.*
15. Brevi tempore anni restante *Amikor (már csak) kevés idő volt hátra az évből,*
16. audivit teredines in tecto colloquentes: *hallotta, amint a szúk a tető(be)n beszélgetnek:*
17. unam quaerentem quantum trabis iam consumpsissent, *az egyik megkérdezi, hogy mennyit ettek már meg a (mester)gerendából,*
18. alias respondentes paucissimam partem relictam esse. *a többiek válaszolnak, hogy már nagyon kis rész maradt (belőle).*
19. Melampus continuo quaesivit, *Melampusz nyomban kérte,*
20. ut illum in aliam aedem transferrent, *hogy vigyék őt át egy másik épületbe,*
21. et translato aedícula paulo post irruit. *és miután átvitték, a ház nem sokkal utána beomlott.*
22. Patefacta eius facultate divinandi *Miután (így) kiderült a jóstehetsége,*

23. Iphiclus eum absolvit et, *Iphiklosz elengedte őt,*  
24. postquam Melampus eum consilio iuvaverat, *és, miután Melampusz tanácsával megsegítette,*  
25. boves etiam ei dedit. *a marhákat is odaadta neki.*

### Feladatok megoldásai

1. feladat: Fejezd be a történetet! Írj hozzá egy mondatot latinul!

Pl. *Melampus boves Neleo tradidit. / Bias Peronem uxorem duxit.*

Minden, tartalmilag megfelelő és nyelvtanilag helyes válasz elfogadható. Legfeljebb **3 pont** adható, kisebb hibával: 2 pont; több hibával, de tartalmilag megfelelő mondat: 1 pont; értelmetlen, tartalmilag nem megfelelő mondat: 0 pont.

2. feladat:

- a) *Orthrosz / Orthosz / Gérüón kutyája*  
b) *Gérüón marhái*  
c) *Héraklész*  
d) *Gérüón / Gérüoneusz / Gérüón pásztora / Eurütión*

Mindegyik helyes válasz 1-1 pont, összesen **4 pont**

### Összpontszám:

	Maximális pontszám
Fordítás	75 pont
1. feladat	3 pont
2. feladat	4 pont
<b>Összesen</b>	<b>82 pont</b>